



THE INTERNATIONAL PRINT AND DRAWING EXHIBITION

on the Occasion of 60th Anniversary Celebration of Silpakorn University, Thailand

การแสดงผลงานพิมพ์และวาดเส้นนานาชาติ เนื่องในวาระฉลองครบรอบ 60 ปี มหาวิทยาลัยศิลปากร



Professor Silpa Bhirasri
(Corrado Feroci 1892-1962)

การแสดงผลพิมพ์และวาดเส้นนานาชาติ เนื่องในวาระฉลองครบรอบ 60 ปี มหาวิทยาลัยศิลปากร

- ณ ศูนย์ศิลปวัฒนธรรมเฉลิมพระเกียรติ 6 รอบพระชนมพรรษา
มหาวิทยาลัยศิลปากร วิทยาเขตพระราชวังสนามจันทร์
จังหวัดนครปฐม
ระหว่างวันที่ 4 ตุลาคม - 4 ธันวาคม 2546
- ณ ห้องนิทรรศการ ชั้น 4 เดอะ สีลม แกลเลอรี
ถนนสีลม เขตบางรัก กรุงเทพมหานคร
ระหว่างวันที่ 8 - 31 มกราคม 2547

The International Print and Drawing Exhibition on the Occasion of 60th Anniversary Celebration of Silpakorn University, Thailand

- at The Art and Cultural Center commemorating
the 6th Cycle Birthday Anniversary of His Majesty the King,
Silpakorn University, Sanamchandra Palace Campus :
Nakhon Pathom Province, Thailand
between October 4 until December 4, 2003.
- at Exhibition Hall 4th Floor, The Silom Galleria :
Silom Road, Bangkok, Thailand
between January 8 until 31, 2004.



TOSHIBA

สารบัญ

● การแสดงภาพพิมพ์และวาดเส้นนานาชาติ เนื่องในวาระฉลองครบรอบ 60 ปี มหาวิทยาลัยศิลปากร	4
● สารจากอธิการบดีมหาวิทยาลัยศิลปากร	6
● สารจากโตชิบา	8
● กว่าจะเป็นการแสดงภาพพิมพ์และวาดเส้นนานาชาติ <i>กาวร โกอุดมวิทย์</i>	10
● จากขอบสไลด์สู่พื้นที่การประเมิน <i>สายัณห์ แดงกลม</i>	19
● คณะกรรมการคัดเลือกและตัดสินผลงาน	27
● ผลการตัดสินรางวัลการแสดงภาพพิมพ์และวาดเส้นนานาชาติ เนื่องในวาระฉลองครบรอบ 60 ปี มหาวิทยาลัยศิลปากร	29
● ศิลปะภาพพิมพ์สมัยใหม่ของไทย : ความสัมพันธ์เชื่อมโยงจากอดีตถึงการแสดงภาพพิมพ์และวาดเส้นนานาชาติ <i>พิษณุ สุภานมิตร</i>	147
● รายชื่อประเทศที่มีการจัดการประกวดภาพพิมพ์นานาชาติ	190
● บรรณานุกรม	216
● คณะกรรมการและคณะอนุกรรมการดำเนินงาน การแสดงภาพพิมพ์และวาดเส้นนานาชาติ เนื่องในวาระฉลองครบรอบ 60 ปี มหาวิทยาลัยศิลปากร	228

CONTENTS

● THE INTERNATIONAL PRINT AND DRAWING EXHIBITION ON THE OCCASION OF 60 TH ANNIVERSARY CELEBRATION OF SILPAKORN UNIVERSITY, THAILAND	5
● MESSAGE FROM PRESIDENT OF SILPAKORN UNIVERSITY	7
● MESSAGE FROM TOSHIBA	9
● PREPARATIONS FOR THE INTERNATIONAL PRINT AND DRAWING EXHIBITION <i>Thavorn Ko-Udomvit</i>	15
● FROM JUDGING THE SLIDES TO AWARDING THE PRIZES <i>Dr. Saiyan Daengklom</i>	23
● JURY MEMBERS	28
● FINAL SELECTION'S RESULT OF THE INTERNATIONAL PRINT AND DRAWING EXHIBITION ON THE OCCASION OF 60 TH ANNIVERSARY CELEBRATION OF SILPAKORN UNIVERSITY	31
● LIST OF ARTISTS	33
● AWARDED WINNER	36
● THE WORK OF ART	55
● MODERN THAI PRINTMAKING : THE THREADS CONNECTING THE PAST WITH THE INTERNATIONAL PRINT AND DRAWING EXHIBITION <i>Pishnu Supanimit</i>	147
● NAME OF THE HOSTING COUNTRIES FOR THE INTERNATIONAL PRINTING EXHIBITIONS	190
● NAME OF THAI ARTISTS WHO AWARDED AND PARTICIPATED IN INTERNATIONAL PRINT EXHIBITIONS	194
● LIST OF THAI ARTISTS WHO WON THE INTERNATIONAL PRINT AND DRAWING PRIZES	214
● BIBLIOGRAPHY	216
● SUMMARY REPORT	217
● THE NUMBER OF PARTICIPATING ARTIST FOR THE COMPETITION AND THE 1 ST ROUND SELECTION'S RESULT	218
● ARTISTS' ADDRESSES	220
● BOARD OF COMMITTEE AND BOARDING SUBCOMMITTEE ON THE INTERNATIONAL PRINT AND DRAWING EXHIBITION ON THE OCCASION OF 60 TH ANNIVERSARY CELEBRATION OF SILPAKORN UNIVERSITY, THAILAND	231

การแสดงผลงานภาพพิมพ์และวาดเส้นนานาชาติ เนื่องในวาระฉลองครบรอบ 60 ปี มหาวิทยาลัยศิลปากร

หากกล่าวถึงศิลปะร่วมสมัยในประเทศไทยและรวมถึงศิลปะภาพพิมพ์ด้วยแล้ว เราอาจจะยังมีเวลาเดินทางที่ไม่ยาวนานนัก เมื่อเทียบกับประเทศทางตะวันตกและตะวันออกบางประเทศ แต่การสร้างสรรค์งานศิลปะของไทยก็มีมานาน โดยเฉพาะงานจิตรกรรมแบบประเพณีของไทย ซึ่งน่าจะมีวัฒนธรรมเก่าสืบทอดกันมากกว่า 800 ปี แม้แต่งานศิลปะภาพพิมพ์ที่เป็นวิทยาการทันสมัยในขณะนี้ก็เชื่อว่าน่าจะสืบทอดกันมาแต่ในศิลปะโบราณเช่นกัน

การก่อตั้งมหาวิทยาลัยศิลปากร เมื่อปี พ.ศ. 2486 โดยศาสตราจารย์ศิลป์ พีระศรี (Prof. Corrado Feroci) นายช่างประติมากรชาวอิตาลี ผู้เดินทางเข้ามาในประเทศไทยตามพระราชประสงค์ของรัชกาลที่ 6 ในปี พ.ศ. 2466) ขึ้นเป็นมหาวิทยาลัยทางศิลปะแห่งแรกของประเทศ เป็นการเริ่มต้นของศิลปะสมัยใหม่ขึ้นบนภูมิภาคนี้ และมีผลผลักดันให้เกิดความก้าวหน้าและก้าวขึ้นสู่ระดับมาตรฐานสากล การสร้างสรรค์ผลงานศิลปะภาพพิมพ์เริ่มต้นจากสถาบันแห่งนี้เช่นกัน โดยต่อมาเมื่อมีการกำหนดเป็นนโยบายชัดเจนที่จะมีการมอบรางวัลเฉพาะสาขภาพพิมพ์แก่ผู้ส่งงานเข้าประกวดในการแสดงผลงานศิลปกรรมแห่งชาติครั้งที่ 12 เมื่อปี พ.ศ. 2504 (การแสดงผลงานศิลปกรรมแห่งชาติเริ่มขึ้นโดย ศาสตราจารย์ศิลป์ พีระศรี ตั้งแต่ปี พ.ศ. 2492 และยังคงจัดแสดงติดต่อกันมาจนถึงปัจจุบันเป็นครั้งที่ 49 แล้ว) จากการที่ผลงานภาพพิมพ์ได้รับการยกย่องในการแสดงระดับชาตินี้เอง มีส่วนทำให้เกิดความตื่นตัวและเกิดความเคลื่อนไหวกับศิลปินและการศึกษาของมหาวิทยาลัยศิลปากรอย่างมากมาย ในที่สุดมีนักศึกษาและศิลปินภาพพิมพ์จำนวนมากได้ก้าวเข้าสู่เวทีสำคัญระดับนานาชาติ

ในปัจจุบันนี้สภากรรมการของศิลปะร่วมสมัยของไทย ก้าวหน้า ก้าวไกล และทันต่อสิ่งที่เรียกว่าโลกาภิวัตน์ หรือความเป็นไปของโลกศิลปะ โดยเฉพาะอย่างยิ่งมีศิลปินภาพพิมพ์ของไทยผลงานได้รับคัดเลือกเข้าแสดงและได้รับรางวัลสำคัญา บนเวทีการประกวดศิลปะภาพพิมพ์นานาชาติบ่อยครั้ง ทั้งในยุโรป อเมริกา และเอเชีย นับเป็นเกียรติยศแก่ประเทศไทยที่ได้มีโอกาสแสดงศักยภาพของคนในชาติให้ปรากฏแก่สายตาโลกและผลที่ได้รับจากการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมกับชาติอื่นๆ บนโลกนี้

ด้วยศักยภาพที่มีอยู่คู่กับความมั่นใจในความพร้อมของมหาวิทยาลัยศิลปากร จึงได้จัดโครงการ “การแสดงผลงานภาพพิมพ์และวาดเส้นนานาชาติ” ขึ้นเป็นครั้งแรกของประเทศและภูมิภาคนี้ สืบเนื่องในวาระแห่งการเฉลิมฉลองครบรอบ 60 ปี ของมหาวิทยาลัยศิลปากร โดยเปิดโอกาสให้ศิลปินไทยและศิลปินจากทั่วโลกร่วมเป็นเกียรติในการส่งผลงานภาพพิมพ์และวาดเส้นเข้าประกวดและคัดเลือกเข้าร่วมแสดง ทั้งนี้ เพื่อเป็นการกระตุ้นให้เกิดการร่วมกันสร้างสรรค์ศิลปกรรมในระดับนานาชาติ และเป็นการแลกเปลี่ยนความสัมพันธ์ทางด้านวัฒนธรรมร่วมกันของชาวโลกด้วย

THE INTERNATIONAL PRINT AND DRAWING EXHIBITION ON THE OCCASION OF 60TH ANNIVERSARY CELEBRATION OF SILPAKORN UNIVERSITY, THAILAND

Modern art in Thailand has not been around as long as in Western countries but the Thai creative arts have existed for centuries. Thai traditional painting, for example, has a history dating back more than 800 years, and today's Thai painting is often based on the ancient traditions.

Silpakorn University, Thailand's first fine arts university, was established in 1943 by Silpa Bhirasri (Professor Corrado Feroci, an Italian artist who came to Thailand in 1923 at the request of King Rama VI). The establishment of the new university marked the beginning of modern art in the region, and the start of the Thai art scene's rise to international standards. The university was the country's first institution to offer a program in printmaking. It was instrumental in establishing the print category at the National Art Exhibition, an annual event which celebrated its 49th anniversary this year. Begun by Prof. Bhirasri in 1949, the National Art Exhibition awarded its first printmaking prizes at the 12th annual competition in 1961.

The print works displayed over the years have received a tremendous amount of interest and attention. This has encouraged artists and professors at Silpakorn University to raise the level of their teaching and their artistic output, and as a result, a number of local printmakers today enjoy a reputation that extends far beyond the borders of Thailand.

Today, modern Thai art has improved to the extent that it can compete with art from other countries around the globe. Thai printmakers especially have been nominated for and awarded prestigious prizes at international exhibitions in Europe, America and Asia. These exhibitions have provided a forum where Thailand can demonstrate people's competence to the world and where Thai artists can interact with artists from other cultures all around the world.

With our experience and expertise, Silpakorn University is sponsoring the International Print and Drawing Exhibition to celebrate the 60th anniversary of the university's founding. This exhibition will offer Thai and foreign artists an opportunity to display their most recent works. It will also promote artistic creativity and an exchange of cultures among people from countries throughout not only the region but the world.

สารจากอธิการบดีมหาวิทยาลัยศิลปากร

การแสดงภาพพิมพ์และวาดเส้นนานาชาติ ซึ่งมหาวิทยาลัยศิลปากรจัดแสดงขึ้นเนื่องในโอกาสมหามงคลที่สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงเจริญพระชนมายุ 48 พรรษา และเนื่องในวาระฉลองครบรอบ 60 ปี มหาวิทยาลัยศิลปากร เป็นการแสดงศิลปกรรมระดับนานาชาติที่จัดขึ้นในประเทศไทยเป็นครั้งแรก นับเป็นพันธกิจที่สำคัญ และเป็นเกียรติอย่างยิ่งแก่วงการศิลปะร่วมสมัยของไทย เพราะการจัดการแสดงครั้งนี้บ่งบอกให้ทราบถึงศักยภาพของวงการศิลปะของประเทศไทยที่สามารถพัฒนาขึ้นถึงระดับที่ทัดเทียมกับนานาชาติอารยประเทศ

เหนือสิ่งอื่นใดมหาวิทยาลัยศิลปากรได้รับพระมหากรุณาธิคุณล้นเกล้าล้นกระหม่อมหาที่สุดมิได้จากสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ที่ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ เสด็จพระราชดำเนินทรงเป็นประธานในพิธีเปิดการแสดงภาพพิมพ์และวาดเส้นนานาชาติครั้งนี้

ในนามมหาวิทยาลัยศิลปากรขอขอบพระคุณบริษัทโตชิบา (ไทยแลนด์) จำกัด ที่ให้การสนับสนุนงบประมาณส่วนหนึ่งในการจัดงาน หน่วยงานทั้งภาครัฐและเอกชน ตลอดจนศิลปินทั้งชาวไทยและชาวต่างประเทศ ที่ให้การสนับสนุน ซึ่งส่งผลให้การจัดงานครั้งนี้สำเร็จลุล่วงไปด้วยดี



(นายทุน วีระประเสริฐ)
อธิการบดีมหาวิทยาลัยศิลปากร

MESSAGE FROM PRESIDENT OF SILPAKORN UNIVERSITY

The International Print and Drawing Exhibition is arranged on the occasion of celebrating Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn 4th Cycle Birthday Anniversary and on the celebration of 60th Anniversary of Silpakorn University. This special event is the first international print and drawing exhibition in Thailand that we, at Silpakorn, feel very honorable and realise how important it is for our academic fields of Art.

The exhibition aims at reflecting the performance of Thai artists who could develop and create the masterpieces of works as which of the global standard.

Above all, Silpakorn University wish to express our most gratefulness to Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn for giving us a royal consent to preside over the opening ceremony of The International Print and Drawing Exhibition.

On behalf of Silpakorn University, I would like to express our deepest thankfulness to Toshiba (Thailand) Company Limited for the financial support contributed, the involved public and private organizations who contribute most energy and timely assistance for us and all honorable artists who pay their strong enthusiasm in joining with us through their artistic performances which have fulfilled this special event.



(Mr. Poot Veraprasert)
President of Silpakorn University

สารจากโตชิบา

ปรัชญาในการ “นำสิ่งที่ดีสู่ชีวิต” ของโตชิบา คือ การได้ร่วมเกื้อหนุนสังคม สรรค์สร้างสิ่งที่ดีงาม และได้ทำคุณประโยชน์เพื่อส่วนรวมอย่างต่อเนื่องมาตลอด 35 ปี ของการก่อตั้งอยู่บนผืนแผ่นดินไทย

การสนับสนุนการจัดแสดงภาพพิมพ์และวาดเส้นนานาชาติครั้งแรกในประเทศไทย เนื่องในวาระฉลองครบ 60 ปี มหาวิทยาลัยศิลปากร จึงถือเป็นเกียรติของโตชิบายิ่ง อีกทั้งยังได้ร่วมมอบรางวัล “ท่านผู้หญิงนิรมล สุริยสัทย์ : นำสิ่งที่ดีสู่ชีวิต” ผู้ก่อตั้งโตชิบาในประเทศไทย และมีใจรักศิลปะอย่างเต็มเปี่ยม แก่ศิลปินที่ชนะการประกวด

การจัดงานครั้งนี้ นอกจากจะได้ร่วมเชิดชูศิลปินผู้มีความสามารถแล้ว ยังได้สร้างโอกาสให้ศิลปินไทยเป็นที่ยอมรับในระดับนานาชาติ และที่สำคัญคือการได้เก็บมุมมองให้กับวงการศิลปะของประเทศให้กว้างไกล เพื่อจรรโลงสังคมนี้ตลอดไป



(นางกอบกาญจน์ วัฒนวรางกูร)
รองประธานบริษัทโตชิบา (ไทยแลนด์) จำกัด

MESSAGE FROM TOSHIBA

Our philosophy of "Brings Good Things to Life" has been part of our 35 years in this beloved country : to support the community, to create goodness and to contribute to the betterment of others.

To support the International Print and Drawing Exhibition on the Occasion of 60th Anniversary Celebration of Silpakorn University, Toshiba will honorably present the "Thanpuying Niramol Suriyasat : Brings Good Things to Life" award to the artist who wins the prize.

To honour all the able artists, and to create opportunities for Thai artists to be accepted to international standards, Toshiba's participation is also to broaden the views of the art world in our country.



(Mrs. Kobkarn Wattanavrangkul)
Vice Chairman, Toshiba (Thailand) Company Limited

กว่าจะเป็นการแสดงภาพพิมพ์และวาดเส้นนานาชาติ

กาวร โกอุดมวิทย์

ในปี พ.ศ. 2546 มหาวิทยาลัยศิลปากรได้ก่อตั้งครบ 60 ปี (พ.ศ. 2486 - 2546) คณะผู้บริหารมหาวิทยาลัยจึงคิดว่าเราน่าจะมีกิจกรรมเพื่อเป็นการเฉลิมฉลองในโอกาสดังกล่าว และหนึ่งในกิจกรรมเหล่านั้นก็คือ การจัดการแสดงภาพพิมพ์และวาดเส้นนานาชาติ เพราะเมื่อพิจารณาถึงศักยภาพของมหาวิทยาลัยศิลปากรแล้วคำตอบที่ได้คือเราน่าจะทำได้ ประกอบกับความรู้ความสามารถของศิลปินในประเทศไทยนั้นมีบทบาทต่อการแสดงศิลปกรรมในระดับนานาชาติเป็นอย่างมาก ซึ่งจะทำให้การแสดงศิลปกรรมครั้งนี้จะยังประโยชน์ให้กับสังคมไทย และเป็นการยกระดับมาตรฐานของศิลปินไทยอีกทางหนึ่งด้วย

การดำเนินงาน

เนื่องจากว่าโครงการนี้เป็นโครงการค่อนข้างใหญ่สำหรับมหาวิทยาลัยศิลปากร เราไม่มีประสบการณ์ตรงในการจัดงานระดับนานาชาติมาก่อนและการจัดงานประเภทนี้จะต้องมีทุนดำเนินการค่อนข้างสูง เรามีการเตรียมการเรื่องนี้ประมาณ 2 ปี แต่ติดปัญหาเรื่องงบประมาณ ดังนั้น จึงต้องมีการวางแผนในเรื่องจัดหางบประมาณเพื่อนำมาสนับสนุนโครงการดังกล่าว รวมถึงงบประมาณที่จะสนับสนุนโครงการอื่นๆ ที่จะจัดขึ้นเพื่อเฉลิมฉลองในโอกาสที่มหาวิทยาลัยศิลปากรครบ 60 ปี ดังนั้น เราจึงได้มีการจัดหารายได้โดยจัดการประมูลผลงานศิลปกรรมของศิลปินชั้นนำและมีชื่อเสียงของประเทศไทย โดยได้รับความอนุเคราะห์จากศิลปินซึ่งเป็นนักศึกษาเก่าของมหาวิทยาลัยศิลปากร ได้มอบผลงานอันทรงคุณค่าให้กับมหาวิทยาลัยเพื่อนำไปจัดการประมูล โดยมีผลงานที่นำมาประมูล ประมาณ 100 ชิ้น และถือว่าประสบความสำเร็จพอสมควร เราสามารถหารายได้จากการประมูลได้เป็นเงินจำนวนประมาณ 11 ล้านบาท โดยการดำเนินงานเราได้บริษัทคริสตี้ อ็อกชั่น (ประเทศไทย) จำกัด และบริษัท ซี. เอ็ม. ออร์ทาโนเซอร์ และ เดอะ สิลม แกลเลอรี ช่วยในการจัดงาน ซึ่งรายได้ดังกล่าวมหาวิทยาลัยได้นำไปบริหารจัดการเพื่อนำไปจัดกิจกรรมต่างๆ และในส่วนของการจัดการแสดงภาพพิมพ์และวาดเส้นนานาชาติก็ได้รับเงินงบประมาณมาจำนวนหนึ่ง นอกจากนี้เรายังได้รับเงินสนับสนุนในโครงการดังกล่าวจากภาคเอกชน คือ บริษัทโตชิบา (ไทยแลนด์) จำกัด ให้ออมประมาณเป็นเงินจำนวน 1,000,000 บาท (หนึ่งล้านบาท)

ออกประกาศเชิญชวน

ในระยะเริ่มต้นเราได้ค้นหาข้อมูลรายชื่อของศิลปินจากเอกสารและแหล่งข้อมูลต่างๆ อาทิ สหุจิบัตรนิทรรศการศิลปะ พิพิธภัณฑ์ศิลปะต่างๆ ที่มีการจัดนิทรรศการภาพพิมพ์ เราได้รวบรวมรายชื่อศิลปินไว้เป็นจำนวนมาก เพื่อที่จะจัดส่งแบบฟอร์มการส่งผลงานเข้าร่วม ซึ่งได้พิมพ์เตรียมไว้จำนวน 8,000 ฉบับ นอกจากการส่งไปยังศิลปินเป็นรายบุคคลแล้ว ยังได้ส่งไปตามสถาบันการศึกษาทางด้านศิลปะ ตลอดจนพิพิธภัณฑ์ทางศิลปะ และห้องแสดงงานศิลปะทั่วโลก โดยผ่านสถานทูตของแต่ละประเทศ และอีกส่วนหนึ่งเราส่งผ่านทางกรมสารนิเทศของประเทศไทย ซึ่งได้รับความร่วมมือเป็นอย่างดีในการช่วยเผยแพร่ไปยังที่ต่างๆ ทั่วโลก นอกจากนั้นเรายังมีการจัดทำ website ในชื่อ www.interprint.su.ac.th และ www.rama9art.org/interprint เพื่อให้ศิลปินที่สนใจจากทั่วโลกสามารถดูข้อมูลรายละเอียดและพิมพ์แบบฟอร์มใบสมัครจาก website ดังกล่าวได้ โดยให้ระยะเวลาในการจัดเตรียมภาพถ่ายผลงานศิลปะเพื่อจัดส่งมาร่วมประกวดประมาณ 6 เดือน

การรับภาพถ่ายผลงานศิลปะเพื่อนำมาคัดเลือกรอบแรก

ศิลปินมีระยะเวลาประมาณ 6 เดือน ในการจัดส่งภาพถ่ายผลงานศิลปะมาให้คณะกรรมการพิจารณาคัดเลือกเพื่อเข้าร่วมแสดง โดยมีศิลปินส่งภาพถ่ายผลงานศิลปะมาจำนวน 3,975 ชิ้น จากศิลปิน 1,036 คน จาก 58 ประเทศทั่วโลก ซึ่งถือว่าเราประสบความสำเร็จในเรื่องของการทำประชาสัมพันธ์การจัดงานในระดับหนึ่ง เนื่องจากมีศิลปินให้ความสนใจส่งผลงานมาเป็นจำนวนมากเกินกว่าเป้าหมายที่เราตั้งไว้

การคัดเลือกและตัดสินผลงาน

แบ่งเป็น 2 ขั้นตอน คือ

1. คัดเลือกผลงานจากภาพถ่ายผลงาน

ซึ่งศิลปินคนใดผ่านการคัดเลือกจากภาพถ่ายของผลงานที่ส่งมาให้คณะกรรมการพิจารณา รอบแรกจึงมีสิทธิ์ส่งผลงานเพื่อเข้าสู่ขั้นตอนตัดสิน โดยหลักการแล้ว หากถามว่าการคัดเลือกจากภาพถ่ายของผลงานนั้นเป็นวิธีการที่ดีที่สุดหรือไม่ คำตอบคือไม่ใช่วิธีที่ดีที่สุด วิธีที่ดีที่สุดนั้นคือการคัดเลือกจากผลงานจริง แต่ด้วยข้อจำกัดในเรื่องของงบประมาณและสถานที่ที่จะรองรับผลงานจำนวนมาก หากเราคัดเลือกจากผลงาน ทางผู้จัดและศิลปินผู้ส่งผลงานเองจะต้องมีค่าใช้จ่ายที่สูงขึ้นในเรื่องการส่งผลงานไป-กลับ เมื่อพิจารณาแล้วถึงแม้การคัดเลือกผลงานจากภาพถ่ายของผลงานจะไม่ใช่วิธีที่ดีที่สุด แต่มันเป็นทางออกที่ดีที่สุดที่เราจะปฏิบัติได้ภายใต้เงื่อนไขที่เราเผชิญ

กรรมการที่ทำการคัดเลือกภาพมีทั้งสิ้น 8 ท่าน ได้แก่ ศาสตราจารย์เกียรติคุณประยัด พงษ์ดำ ผู้ช่วยศาสตราจารย์มานิตย์ ภู่อารีย์ รองศาสตราจารย์เดชา วราขุน ผู้ช่วยศาสตราจารย์ อภิสิทธิ์ ตั้งโธสถ อาจารย์พิษณุ ศุภนิมิตร ผู้ช่วยศาสตราจารย์ปรีชา เกาทอง รองศาสตราจารย์ วิโชค มุกดามณี และผู้ช่วยศาสตราจารย์ถาวร โกอุดมวิทย์ นอกจากนั้นยังต้องใช้ทีมงานกว่า 20 คน เพื่อช่วยในการตรวจสอบสไลด์ ฝ้ายเช็กข้อมูลและคะแนน ฝ้ายฐานข้อมูลซึ่งเราได้นำเทคโนโลยีคอมพิวเตอร์เข้ามาช่วย เพื่อให้ขั้นตอนเป็นไปอย่างรวดเร็วและถูกต้องที่สุด เราค่อนข้างทำงานกันอย่างรอบคอบและรัดกุมเพื่อไม่ให้เกิดข้อผิดพลาดได้

ศิลปินที่ได้รับการคัดเลือกเข้ามาโดยเฉลี่ยอยู่ในเกณฑ์ที่น่าพอใจ มีศิลปินที่มีชื่อเสียงระดับโลกหลายคนที่ได้รับการคัดเลือกเข้าแสดงในนิทรรศการครั้งนี้ มีผลงานที่ผ่านการคัดเลือกทั้งสิ้น 217 ชิ้น จากศิลปิน 214 คน หลังจากนั้นเราได้แจ้งผลการคัดเลือกไปยังศิลปิน เพื่อให้ศิลปินส่งผลงานมาร่วมแสดงและเข้าสู่การตัดสินผลงานเพื่อรับรางวัลต่อไป โดยมีศิลปินส่งผลงานจริงมาทั้งสิ้น 210 ชิ้น จากศิลปิน 207 คน

2. รอบการตัดสินจากผลงาน

ในรอบนี้เราได้เชิญกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิชาวไทยและต่างประเทศจำนวน 5 ท่าน มาร่วมในการตัดสินรางวัล ได้แก่ ศาสตราจารย์เกียรติคุณชูลุด นิมเสมอ ซึ่งอาจกล่าวได้ว่าท่านเป็นผู้ก่อตั้งภาควิชาภาพพิมพ์ขึ้นในมหาวิทยาลัยศิลปากร จากประเทศไทย Mr. Koichi Yasunaga ผู้อำนวยการ Fukuoka Asian Art Museum จากประเทศญี่ปุ่น Professor Walter Jule อาจารย์ประจำภาควิชาภาพพิมพ์จากมหาวิทยาลัย Alberta ประเทศแคนาดา Ms. Anne Kirker หัวหน้า Queensland Art Gallery จากประเทศออสเตรเลีย และผู้ช่วยศาสตราจารย์ถาวร โกอุดมวิทย์ รองอธิการบดีฝ่ายศิลปวัฒนธรรม มหาวิทยาลัยศิลปากร แต่เป็นที่น่าเสียดายอย่างยิ่งเมื่อใกล้วันตัดสิน Ms. Anne Kirker ได้ติดต่อนมาว่าไม่สามารถมาร่วมในการตัดสินได้ เนื่องจากท่านเข้ารับการผ่าตัดอย่างกะทันหัน ซึ่งน่าเสียดายมาก เพราะ Ms. Anne Kirker เป็นบุคคลที่มีความสามารถทางด้านศิลปะภาพพิมพ์และวาดเส้นอย่างมากท่านหนึ่ง

การเตรียมการก่อนการตัดสิน

การติดตั้งผลงานเพื่อให้กรรมการตัดสินในครั้งนี้ถือว่าแตกต่างจากการตัดสินผลงานศิลปะหลายา นิทรรศการที่จัดมา เนื่องจากเราได้ติดตั้งผลงานศิลปกรรมไว้ในห้องนิทรรศการ ผลงานทุกชิ้นได้ถูกติดตั้งไว้พร้อมสำหรับการแสดง เราได้มีการออกแบบกรอบรูปให้เหมาะสมกับผลงานโดยผู้ชำนาญการเฉพาะด้าน เพื่อหาข้อสรุปในการออกแบบกรอบ เพื่อให้กรรมการได้ตัดสินผลงานในห้องนิทรรศการได้อย่างสะดวกและมีสมาธิ ซึ่งวิธีการดังกล่าวของเรานั้นได้รับความชื่นชมจากกรรมการเป็นอย่างมาก

ในที่สุดเราก็ได้ผลการตัดสิน

จากการตัดสิน ผลงานของศิลปินชาวสโลวาเกียได้รับรางวัล Grand Prize รางวัลสูงสุดในการประกวด ผลงานดังกล่าวเป็นผลงานประเภทวาดเส้น นอกจากนั้นยังมีผลงานที่ได้รับรางวัลอื่นๆ จากประเทศต่างๆ เผลี่ยกันไป รวม 29 รางวัล ซึ่งนิทรรศการนี้ถือได้ว่าเป็นนิทรรศการที่มีรางวัลมากที่สุดแห่งหนึ่ง เนื่องจากเราคิดว่าประชาชนในสังคมไทยน่าจะมีส่วนร่วมในนิทรรศการครั้งนี้ ดังนั้นเราจึงได้ขอความร่วมมือไปยังหน่วยงานต่างๆ ภายในมหาวิทยาลัยศิลปากร และหน่วยงานเอกชนต่างๆ เพื่อจัดเป็นรางวัล Purchase Prize จำนวน 23 รางวัล และรวมกับรางวัลใหญ่อีก 6 รางวัล รวมเป็นรางวัลทั้งสิ้น 29 รางวัล

การเตรียมงานด้านการจัดแสดง

เนื่องจากคณะผู้ดำเนินงานของเราไม่เคยมีประสบการณ์ในการจัดงานนิทรรศการนานาชาติมาก่อน สิ่งเดียวที่เราใช้ซึ่งถือว่าเป็นสูตรสำเร็จของการทำงาน คือ ความประณีตและความพิถีพิถันในการทำงาน เราปรึกษากันตั้งแต่เรื่องของการเตรียมกรอบรูป ซึ่งจะต้องมีลักษณะที่เหมาะสม ต้องมีลักษณะที่ไม่ทำลายหรือสนับสนุนงานแต่ละชิ้นมากเกินไป เพราะฉะนั้นกรอบที่เราเลือกจะต้องเป็นกรอบที่ค่อนข้างเรียบและมีความภูมิฐาน มีการปรึกษาเรื่องการออกแบบกรอบที่นำมาใช้ในนิทรรศการนี้ว่าควรจะเป็นอย่างไร เรามีการคัดสรรอย่างละเอียดถี่ถ้วน โดยให้บริษัทที่จัดเตรียมกรอบนำเสนอรูปแบบของกรอบรูปให้เราพิจารณา มีการประชุมในเรื่องนี้หลายครั้ง

สถานที่จัดแสดงงาน

ส่วนในเรื่องสถานที่จัดแสดงงานนั้น ศูนย์ศิลปวัฒนธรรมเฉลิมพระเกียรติ 6 รอบพระชนมพรรษา มหาวิทยาลัยศิลปากร วิทยาเขตพระราชวังสนามจันทร์ จังหวัดนครปฐม เป็นสถานที่ที่เราเลือกจัดแสดงงาน ถึงแม้ว่าจะไม่ได้อยู่ในกรุงเทพฯ ก็ตาม แต่ก็ไม่ได้อยู่ห่างจากกรุงเทพฯ มากนัก ใช้เวลาเดินทางโดยรถยนต์จากกรุงเทพฯ เพียง 30 นาที นอกจากนั้น ภูมิทัศน์โดยรอบจะเป็นสวนประติมากรรม และภายในด้านล่างเป็นส่วนของห้องจัดแสดงนิทรรศการ และด้านบนเป็นห้องประชุมเพื่อจัดสัมมนา ซึ่งถือว่าเป็นสถานที่ที่เหมาะสม และจะเป็นการเผยแพร่สถานที่แห่งนี้ให้บุคคลภายนอกได้รู้จักเพิ่มมากขึ้นอีกด้วย

สำหรับการเตรียมการด้านสถานที่ เนื่องจากห้องนิทรรศการภายในศูนย์ศิลปวัฒนธรรมฯ ไม่ได้ถูกออกแบบมาเพื่อจัดแสดงงานศิลปกรรมโดยตรง ดังนั้นจึงได้มีการออกแบบบอร์ดนิทรรศการและระบบไฟเพื่อส่องสว่างผลงานศิลปะใหม่ทั้งหมด เราปรึกษารื้อกันเกี่ยวกับการจัดนิทรรศการว่าควรเป็นอย่างไร? ซึ่งข้อสรุปอันหนึ่งที่เราสรุปลงได้คือ หากใช้ผนังขาวทั้งหมด มันจะทำให้งานดูแข็งกระด้างจนเกินไป เพราะว่าผลงานภาพพิมพ์ทุกชิ้นเราใส่กรอบขาวทั้งหมด และการดัดค่อนข้างใหญ่ และถ้าเราใช้

ผนังขาว จะทำให้จังหวะของห้องนิทรรศการจะดูแข็งจนเกินไป เรามีการออกแบบสีที่ใช้แต่ละผนังที่จะให้เข้ากับรูปและกับบรรยากาศโดยรวม ซึ่งเมื่อเสร็จออกมาแล้วคิดว่าจะเป็นห้องนิทรรศการที่สมบูรณ์แบบหนึ่ง ส่วนการจัดวางผลงานเราก็จะดูตามเนื้อเรื่อง และลักษณะของสีในการจัด โดยยึดหลักทางสุนทรียศาสตร์เป็นสำคัญมากกว่าความสะดวกในการเดินชม เช่นการแสดงสินค้า

พิธีเปิดและการจัดแสดงงาน

การแสดงงานจะเริ่มจัดแสดงงานในเดือนตุลาคม โดยในวันที่ 3 ตุลาคม 2546 สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินทรงเป็นประธานเปิด ณ ศูนย์ศิลปวัฒนธรรมเฉลิมพระเกียรติ 6 รอบพระชนมพรรษา มหาวิทยาลัยศิลปากร และงานจะจัดแสดงระหว่างวันที่ 4 ตุลาคม - 4 ธันวาคม 2546 หลังจากนั้นผลงานจะไปจัดแสดงต่อที่ เดอะ สยาม แกลเลอรี ถนนสีลม บางรัก กรุงเทพฯ ระหว่างวันที่ 8 - 31 มกราคม 2547 และต่อจากนั้นจะนำไปจัดแสดงที่มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี ซึ่งการจัดแสดงงานในที่ต่างๆ จะอยู่ภายใต้เงื่อนไขของทางมหาวิทยาลัยศิลปากรทั้งหมด

สูจิบัตรการจัดแสดงนิทรรศการ

สำหรับสูจิบัตร ศิลปินที่ได้รับเลือกเข้าร่วมแสดงจะได้รับสูจิบัตรการจัดแสดงงาน The International Print and Drawing Exhibition ซึ่งภายในสูจิบัตรประกอบด้วย ผลงานที่ได้รับรางวัล และผลงานที่ได้รับคัดเลือกเข้าร่วมแสดง นอกจากนั้นยังมีบทความทางวิชาการที่น่าสนใจ ซึ่งเป็นการรวบรวมประวัติความเป็นมาของศิลปะภาพพิมพ์ในประเทศไทย รวมถึงรายละเอียดต่างๆ ของนิทรรศการ ภาพพิมพ์ที่มีการจัดแสดงขึ้นจากทั่วโลก และข้อมูลของศิลปินไทยที่เคยได้รับรางวัลจากการประกวดภาพพิมพ์จากประเทศต่างๆ สูจิบัตรส่วนหนึ่งจะมีการจัดพิมพ์เป็นปกแข็งเพื่อจัดจำหน่าย และส่วนหนึ่งเป็นปกอ่อนเพื่อส่งให้ศิลปินที่ร่วมแสดงงานในครั้งนี้

สิ่งที่คิดว่าจะได้รับจากการจัดงานในครั้งนี้

นอกจากจะเป็นการร่วมเฉลิมฉลองในโอกาสที่มหาวิทยาลัยศิลปากรมีอายุครบ 60 ปีแล้ว จะทำให้สังคมทางศิลปะของประเทศไทยได้ตระหนักถึงคุณค่าของนิทรรศการครั้งนี้ เพราะเป็นนิทรรศการครั้งแรกในประเทศไทยที่มีการจัดอย่างยิ่งใหญ่ และทำให้ประชาชนผู้สนใจได้มีโอกาสชื่นชมในศิลปะและวัฒนธรรมที่มีความหลากหลายในแต่ละประเทศอีกด้วย

PREPARATIONS FOR THE INTERNATIONAL PRINT AND DRAWING EXHIBITION

Thavorn Ko-Udomvit

In 2003, Silpakorn University celebrates its 60th anniversary, and to mark the occasion, the university administrators felt that we should organize a program of special events. One of these, of course, is the International Print and Drawing Exhibition. An exhibition of this sort seemed a fairly obvious choice, given our resources and the university's mission to provide support for the country's artistic community. We also felt that an international art exhibit would be of benefit to Thai society in general and would help to raise the profile of Thai artists on the world stage.

Finding the Funds

Organizing an international art exhibition is a major undertaking, and at first we were somewhat daunted. We had never hosted an event of this scale before, and we realized that to bring it off successfully, we would need a substantial sum of money. During the two years we spent planning the event, our major problem was funding. We had to find a way to raise the money we would need not only for the international art exhibition but also for the other events the university was planning as part of its 60th anniversary celebrations. One idea we hit upon was organizing an auction featuring works by some of the country's leading and best-known artists. We were able to turn to our own alumni, who generously donated their works for the auction. Altogether, one hundred works of art were auctioned off, raising a total of almost 11 million baht. We were extremely pleased with the success of the sale, which was conducted with the help of Christie's Auction (Thailand) Company Limited, C.M. Organizer and the Silom Galleria. The money we raised was used to finance a number of activities, including the International Print and Drawing Exhibition. We were also fortunate to receive support from Toshiba (Thailand) Company Limited, who contributed an additional 1,000,000 baht to the exhibition fund.

Sending Out the Invitations

In the beginning stages we compiled a list of potential exhibitors from a variety of sources, including catalogs and art museums that had hosted similar print exhibitions. After assembling a long list of names, we sent out a total of 8,000 invitations to individual artists, art colleges, museums and galleries in countries all around the world. We asked embassies here in Bangkok to assist in distributing the invitations. We also contacted the national Department of Information for further help in publicizing the event. We set up two separate websites, at www.interprint.su.ac.th and www.rama9art.org/interprint, so that interested artists anywhere in the world could get details about the exhibition and download their own application forms. Applications were accepted for a period of six months.

The Selection Process: Looking at Photographs

Artists had approximately six months to send in photographs of their works to the selection committee. Altogether, we received 3,975 photographs from 1,036 artists in 58 countries, clear proof of the effectiveness of our publicity efforts. The response we received to our invitations and notices far exceeded our expectations.

Selecting the Entries

The selection process consisted of two phases.

1. Slides

In the first phase, works were judged on the basis of photographs sent in by the artists. Artists whose works were selected were then asked to send their actual prints and drawings to the exhibition. As for whether judging an artwork from a photograph is the best possible selection method, the answer is probably "no," but given our budget and space restrictions, it was the best method available to us. If we had asked the artists to send in their actual works, the cost of shipping, for both the artists and the organizer, would have been prohibitive.

Eight judges took part in the first phase of the selection process. They were: Professor Emeritus Prayat Pongdam, Asst. Prof. Manit Poo-aree, Assoc. Prof. Decha Worashoon, Asst. Prof. Ithipol Thangchalok, Ajarn Pishnu Supanimit, Asst. Prof. Preecha Thaothong, Assoc. Prof. Vichoke Mukdamanee, and Asst. Prof. Thavorn Ko-Udomvit. An additional team of some twenty members also helped to inspect the photographs and tally the points. We set up a database and used computer technology to make sure that the selection process was as fast and accurate as possible. We wanted to be certain that everything was done carefully and correctly so that there would not be any mistakes.

Many of the artists whose works were selected for competition are established figures in print and drawing circles, and several have an international reputation. A total of 217 works by 214 artists were chosen by the panel of judges. All of these artists were sent a notice asking them to submit their actual works to the exhibition. In the end, we received 210 works of art from 207 artists.

2. Awarding the Prizes

In the second phase of the competition, we assembled a panel of five Thai and foreign experts to select the award-winning works. The panel consisted of Professor Emeritus Chalood Nimsamer, the founder of Silpakorn University's Graphic Arts Department; Mr. Koichi Yasunaga, Director of the Fukuoka Asian Art Museum in Fukuoka, Japan; Professor Walter Jule from the Printmaking Department at the University of Alberta, Canada; Ms. Anne Kirker, Director of the Queensland Art Gallery, Australia; and Asst. Professor Thavorn Ko-Udomvit, Vice President for Art and Culture at Silpakorn University. Unfortunately, however, just prior to the judging, Ms. Anne Kirker sent word that due to a medical emergency, she

would be unable to serve on the panel of judges. We were very sorry to hear this as Ms. Kirker is one of the region's most distinguished experts in the printmaking field.

Prior to Selecting the Winners

Before the winning works were selected, all of the entries had to be installed in the exhibition space. Our exhibition was somewhat different from most other shows in that all the works were to be displayed in the exhibition hall. We hired an expert frame maker to design an appropriate frame and installed the works in such a way that the judges could give their complete attention to the task of evaluating the entries. This approach was widely appreciated by the panel of judges.

Naming the Winners at Last

At the completion of the judging, a drawing by a Slovakian artist was awarded the Grand Prize, the exhibition's top prize. Prizes were also given to another 28 works. The reason for such a large number of prizes is that we wanted to involve as many local people and organizations as possible in this landmark event. Groups from within the university and the private sector sponsored a total of 23 purchase prizes. Together with the six major awards, this brought the total number of prizes to 29.

Preparing the Exhibition

Because the organizing committee had no previous experience with an international exhibition of this magnitude, we had to work closely and conscientiously as members of a team. This, undoubtedly, was the key to our success. For instance, we decided together on just the right frames that would neither unduly add to nor detract from the works of art on display. We knew that the frames had to be relatively simple but dignified. We asked the company chosen to make the frames to send us a number of different styles and designs, and only after repeated discussions did we reach a consensus on which of the frames was the most appropriate choice.

The Site of the Exhibition

As the site of the exhibition, we selected Silpakorn University's the Arts and Culture Center commemorating the 6th cycle Birthday Anniversary of His Majesty the King, located at the Sanamchandra Palace Campus in Nakhon Pathom Province, a short thirty-minute car ride from the capital. Set in a beautiful sculpture garden, the Art and Culture Center has an exhibition space on the ground floor and conference rooms on the floor above. The Center offers all the necessary facilities, and by holding the exhibition here, we hope to make a larger section of the public familiar with the building.

Because the Art and Culture Center was not originally designed as an exhibition hall, it was necessary to install display boards and a whole new lighting system. The committee

members held several meetings to discuss how we wanted the exhibition to look. One of the decisions we reached was that if all the walls in the hall were white, the atmosphere would be too sterile and uninviting. We had already decided on white frames and rather large cards, and if all the walls were also white, the rhythm of the space would be unpleasantly harsh. Instead, we painted the walls in colors that would complement the works and enhance the overall atmosphere of the space. Once the work was completed, we were satisfied that we had one of the best exhibition halls anywhere. In deciding where to hang the individual prints and drawings, we gave the highest priority to esthetic considerations rather than the ease and convenience of the spectators.

The Opening Ceremony

The official opening of the International Print and Drawing Exhibition is scheduled for October 3, 2003, and Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn has graciously agreed to preside over the ceremony. The exhibition will take place at the Art and Culture Center commemorating the 6th cycle Birthday Anniversary of His Majesty the King, in Nakhon Pathom Province and will run from October 4 through December 4, 2003. Afterwards, the show will move, first, to the Silom Galleria on Silom Road, Bangrak, Bangkok, where it will remain from January 8-31, 2004, and then to Prince of Songkla University, Pattani Campus. At each of these locations, the exhibition is subject to conditions set by Silpakorn University.

Exhibition Catalog

Each of the artists whose works have been selected for competition will receive a copy of the official International Print and Drawing Exhibition catalog. The catalog features all of the prize winning works as well as all other entries selected for inclusion in the exhibition. The catalog also includes an interesting article that provides an historical overview of printmaking in Thailand and gives information about major print exhibitions held around the world and a list of Thai printmakers whose works have received honors at these exhibitions. The catalog will be published in both hard and soft cover editions. Soft cover catalogs will be sent to the participating artists, while the hardback copies will be available for purchase by the general public.

Anticipated Benefits of the Exhibition

The International Print and Drawing Exhibition is intended not only to mark the 60th anniversary of the founding of Silpakorn University but also to raise awareness among Thai artists of the value of major international showcases like this one. Members of the general public with an interest in art will also have a wonderful opportunity to sample the tremendous diversity of art by artists from all around the globe.